

1 - She's Here! Aho Girl!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Class 1-2

[01:01] Yoshiko

Hey, A-kun, A-kun!

[01:04] Akira

What, Yoshiko?

SIGN Japanese Math English Science

[01:06] Yoshiko

I got a 0 on all my proficiency tests!

[01:09] Akira

You're an idiot.

[01:10] Yoshiko

They were even bubble sheet tests!

Isn't that amazing?!

[01:13] Akira

You're a huge idiot.

SIGN Part 1

[01:19] Akira

As your friend since we were
little, I should warn you

[01:21] Akira

that your idiocy is too great to
permit your survival in this world.

[01:25] Yoshiko

What? No way!

[01:26] Yoshiko

I'm going to die?!

[01:28] Yoshiko

Then before I die...

[01:30] Yoshiko

I want to eat just one more banana!

[01:33] Yoshiko

Then I'll have no more regrets.

[01:38] Akira

You really are an idiot.

[01:40] Akira

You need to study, or you're never going to get a job.

[01:44] Yoshiko

Huh? That means every day will be like Sunday!

[01:47] Yoshiko

Hooray! Hooray!

[01:51] Akira

You wouldn't be able to survive.

[01:53] Yoshiko

Then I'll win the lottery!

[01:55] Akira

Like you'd win!

[01:57] Yoshiko

Come on, dream a little!

SIGN Fury

[02:01] Yoshiko

Or I could become a housewife.

[02:03] Akira

No one would marry you.

SIGN Fury

[02:10] Akira

Who the hell would marry an idiot like you?

[02:13] Yoshiko

No way! Do you have a girlfriend, A-kun?

[02:16] Akira

N-No... So what if I don't?

[02:19] Yoshiko

I knew it. You don't seem to understand girls, anyway—

[02:31] Yoshiko

You're so cold, A-kun.

[02:34] Yoshiko

Even when...

[02:36] Yoshiko

I love you so much!

[02:39] Akira

Oh, I see.

[02:40] Yoshiko

So careless!

[02:41] Yoshiko

It's true!

[02:42] Yoshiko

You come wake me up every morning,

[02:45] Yoshiko

you tell me when I forget things...

[02:47] Yoshiko

And...

[02:48] Yoshiko

When I'm hungry, you give me bananas!

[02:52] Yoshiko

You give me bananas!

[03:01] Yoshiko

You're so sweet, A-kun!

[03:03] Akira

Right.

SIGN How to Train Your Pet

[03:04] Yoshiko

You even ended up in the same high school
as me because you were worried about me.

[03:08] Yoshiko

You're too sweet.

[03:10] Akira

No, you idiot.

[03:11] Akira

It's only because I considered
the required study time

[03:14] Akira

and commute time. The good
high schools were too far away.

[03:16] Akira

Got it?

[03:17] Yoshiko

Yup! So basically...

[03:19] Yoshiko

You're a tsundere!

[03:21] Akira

She's got no clue.

[03:24] Yoshiko

But whatever the reason
might be, it makes me happy.

[03:28] Yoshiko

Thanks for always staying by my side,
even though I cause you so much trouble.

[03:35] Yoshiko

As thanks, I'll let you see my panties!

[03:38] Yoshiko

Panties!

[03:40] Yoshiko

Oh, you're so shy!

[03:42] Akira

That's not it!

[03:43] Akira

I don't want to see your filthy panties!

[03:46] Yoshiko

What?!

[03:46] Yoshiko

Even I wouldn't have
skid marks on my panties!

[03:51] Yoshiko

There's no poop on them!

[03:53] Akira

Shut up!

[03:55] Yoshiko

Oh!

[03:56] Yoshiko

Apparently, the banana shop
in front of the station

[03:58] Yoshiko

is getting in some super
top-quality bananas today!

[04:00] Yoshiko

All right, A-kun! See you tomorrow!

[04:05] Akira

How exhausting...

[04:09] Akira

School's not over yet!

[04:21] Akira

Hey.

[04:22] Akira

Wake up, you idiot.

[04:28] Yoshiko

Eek!

SIGN Part 2

[04:33] Yoshie

I'm sorry to make you do this every morning.

[04:34] Yoshie

She won't wake up unless it's you, A-kun.

[04:38] Akira

Well, we are neighbors.

[04:41] Akira

Even though I don't really have a choice...

[04:46] Yoshiko

Bananas so good...

[04:49] Yoshie

I'm so sorry that she's such an idiot.

[04:52] Akira

You have my condolences.

[04:54] Yoshie

If you two started going out, I wouldn't
have anything to worry about. Peek.

[04:58] Akira

That's impossible.

[04:59] Yoshie

B-But she's not so bad on the outside.

[05:02] Akira

Just think about it.

[05:04] Akira

Humans don't fall in love
with monkeys, do they?

[05:08] Yoshie

Then please... Please, just make
her somewhat human!

[05:13] Akira

True... We shouldn't have her go out
into society the way she is right now.

[05:17] Akira

All right. I'll figure something out.

[05:19] Yoshie

A-kun...

[05:21] Akira

If that fails...

[05:23] Akira

Let's have her commit a misdemeanor,
so they'll lock her up in a cell.

[05:27] Yoshie

A-kun...

[05:36] Sayaka

Good morning, Yoshiko-chan.

[05:38] Yoshiko

You're as cute as ever, Sayaka-chan.

[05:40] Sayaka

O-Oh, please. You're cuter
than me, Yoshiko-chan.

[05:44] Yoshiko

What? Really?!

[05:45] Yoshiko

Like, the cutest in the world?!

[05:46] Sayaka

Huh?

[05:47] Sayaka

S-Sure...

[05:48] Yoshiko

For real?! Then next, I'll be
the cutest in the universe?!

[05:50] Sayaka

S-Sure...

[05:52] Akira

Wait, stop.

[05:53] Akira

I beg of you, please don't encourage this idiot.

[05:57] Sayaka

Well, it's true that Yoshiko-chan is cuter than me.

[06:01] Akira

Uh, no matter how you look at it, you're definitely cuter.

[06:04] Sayaka

Huh?

[06:06] Yoshiko

You're hitting on her, A-kun?!

[06:08] Yoshiko

How could you, when you have someone like me?!

[06:11] Akira

Shut up, you idiot!

[06:14] Akira

Hey...

[06:16] Akira

We're not together.

[06:17] Sayaka

U-Um, uh...

[06:19] Sayaka

I'm sorry!

[06:20] Sayaka

Your face is scary, so I have to decline!

[06:24] Akira

Hey...

[06:26] Yoshiko

Oh, A-kun...

[06:28] Yoshiko

No cheating on me allowed, you hear?

[06:32] Akira

What the hell are you talking about, you idiot?

[06:34] Yoshiko

Even though you saw my panties again this morning?

[06:37] Akira

You showed them to me when no one even asked you to!

[06:39] Yoshiko

W-Well, it was embarrassing for me!

[06:42] Akira

Then put some damn clothes on!

SIGN Part 3

[06:56] Sensei

All right.

[06:56] Sensei

Is there anything anyone doesn't understand up to this point?

[06:59] Yoshiko

Yes!

[07:00] Yoshiko

I don't understand any of it!

[07:02] Sensei

Well, that's not good.

[07:04] Yoshiko

Indeed, it is not.

[07:05] Yoshiko

So I want to go outside and play dodgeball!

[07:11] Yoshiko

I wonder why I don't get any of this.

[07:14] Sayaka

Maybe there's something else you're good at besides your studies.

[07:18] Sayaka

Do you have any hobbies, Yoshiko-chan?

[07:20] Yoshiko

Bananas!

[07:23] Sayaka

U-Um... I meant is there anything that you like to do?

[07:27] Yoshiko

Something I want to do?

[07:31] Yoshiko

I want to stand above others.

[07:33] Sayaka

That's...

[07:34] Akira

...impossible for you.

[07:36] Yoshiko

Huh?!

[07:37] Sayaka

B-But you're really cheerful, so maybe you can make others cheerful, too.

[07:43] Yoshiko

Right?!

[07:44] Yoshiko

You should end up beneath me in your future, too, Sayaka-chan.

[07:47] Sayaka

Th-That's...

[07:49] Sayaka

I-I mean, I don't have any talents.

[07:53] Yoshiko

Have a little more faith in yourself!

[07:55] Yoshiko

It's okay.

[07:57] Yoshiko

If you try really hard, you'll end up
being useful to someone, Sayaka-chan.

[08:01] Yoshiko

Right?

[08:02] Akira

Pretty sure you could
get mad at any time now.

[08:06] Akira

Also, know your place, Yoshiko.

[08:08] Yoshiko

Oh, come on. You're such a kidder, A-kun.

[08:11] Akira

I'm serious!

[08:13] Akira

And you need to tell her
when she's being impossible!

[08:17] Akira

What?

[08:18] Yoshiko

Jeez you're going to scare
Sayaka-chan with a face like that!

[08:21] Akira

I-I don't really care about
being liked by your friends.

[08:25] Yoshiko

That's not good! You don't even have
any friends, let alone a girlfriend!

[08:29] Sayaka

R-Really?

[08:31] Yoshiko

Yeah, he's super cold and has a quick temper.

[08:34] Sayaka

Ah...

[08:36] Sayaka

B-But I'm sure he has at
least a couple of friends.

[08:40] Yoshiko

Nope! A-kun, let me see your phone.

[08:42] Akira

Hey!

SIGN Number of Contacts (3)

Home

Yoshiko

Yoshiko's House

[08:43] Yoshiko

See?

[08:47] Sayaka

S-So tragic...

[08:49] Akira

Really, stop.

[08:51] Sayaka

All right.

[08:52] Sayaka

I'll be your friend, A-kun-san.

[08:56] Yoshiko

Really?! You aren't scared?

[08:58] Sayaka

Yeah. Now that I know how tragic
he is, he's not scary anymore.

[09:02] Yoshiko

Oh, I totally get that.

[09:05] Sayaka

Cheer up, okay?

[09:09] Yoshiko

Isn't that great, A-kun?

[09:12] Akira

Her kindness... hurts.

SIGN Home Yoshiko Yoshiko's House Sumino Sayaka

[09:20] Yoshiko

All right, it's done!

[09:22] Yoshiko

A-kun's at the height of puberty,
so I'm sure that when he sees this,

[09:25] Yoshiko

he'll get all worked up and...

[09:28] Akira

Yoshiko's boobies!

[09:30] Yoshiko

Eek! A-kun, you perv!

[09:41] Yoshiko

It's okay, A-kun. You can't
help it, since you're a boy.

[09:45] Yoshiko

Yoshiko!

SIGN Part 4

SIGN Disciplinary Committee

[09:50] Discipline

The disciplinary committee will be searching everyone's belongings.

[09:53] Discipline

Make sure you thoroughly show us the inside of your bags.

[09:56] Akira

A search... Hey, go throw that book away.

[09:59] Yoshiko

No! This book is basically a part of me!

[10:04] Discipline

You, there! What do you think you're bringing into school?

[10:06] Yoshiko

Oh, this? I gave this to A-kun this morning.

[10:10] Akira

Hey!

[10:11] Discipline

I'll be confiscating that as the head of the disciplinary committee.

[10:13] Discipline

Bringing something so indecent to school so boldly...

[10:16] Discipline

It's people like you that bring disorder to the decency of this school.

[10:19] Akira

Damn that Yoshiko...

[10:21] Discipline

Are you listening to me?

[10:24] Yoshiko

Your boobs are huge!

[10:26] Yoshiko

The president of the disciplinary committee's boobs

[10:28] Yoshiko

bring more disorder to this school's decency than anything else!

[10:30] Discipline

Wh-Who do you think you are?

[10:32] Yoshiko

I'm Hanabatake Yoshiko from Class 1-2!

[10:35] Yoshiko

Could I squeeze your boobies for science?

[10:38] Discipline

O-Of course not!

[10:40] Yoshiko

Oh, come on. I'm not saying "for free."

[10:42] Discipline

Hey, I'm the president of the disciplinary committee. You can't...

[10:48] Discipline

She must be an idiot.

[10:51] Yoshiko

What?

[10:52] Yoshiko

Then...

[10:53] Yoshiko

How about a banana?

[10:56] Discipline

Huh?

[10:56] Yoshiko

And it's no ordinary banana!

[11:00] Yoshiko

Once you eat it...

[11:03] Discipline

What's with this girl? She's so creepy.

[11:05] Yoshiko

Your body will crave more,
until you can't go on without it.

[11:12] Discipline

Do you mean the indecent kind of banana?

[11:14] Yoshiko

Huh? It's just a high-quality banana.
They cost 1,000 yen each!

SIGN Sweet Banana

[11:18] Discipline

Huh?

[11:19] Yoshiko

Wait, what? What's an indecent banana?!

[11:22] Yoshiko

Oh, a peni—

[11:24] Discipline

No!

[11:26] Yoshiko

You're wide open!

[11:28] Discipline

Wait, don't...

[11:29] Yoshiko

This is...

[11:35] Yoshiko

Mother of God!

[11:37] Yoshiko

This heft! The bounciness!

These aren't boobs anymore, they're...

[11:42] Yoshiko

They're... What are they?!

[11:47] Akira

What are you?!

[11:52] Yoshiko

I-If my boobs were that big,

A-kun would love me more.

[11:58] Yoshiko

Erf.

[12:00] Akira

Nope.

[12:03] Akira

Sorry about that. Are you all right?

[12:05] Discipline

Y-Yes.

[12:07] Akira

If that idiot ever causes you
trouble again, let me know.

[12:11] Akira

I'll kill her.

[12:13] Discipline

O-Okay.

SIGN Aho Girl Multiplies!

[12:26] Yoshiko

Next time: "Aho Girl Multiplies!"

Revision #1

Created 2025-11-23 22:13:43 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:13:43 UTC by whimsee